Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und

Kunst

Band: 16 (1926)

Heft: 48

Artikel: Die Leumundbörse

Autor: Hess, Gottfried

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-648078

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Jungwirth : Der Geburtstag.

gesenkten Stirnen, diese starken, gefalteten Hände, diese vornsübergeneigten kräftigen Körper, diese einfachen, zu Gott gewendeten Herzen, all das weckte in seiner Brust Gefühle, die eher eingeschlummert als erstorben waren. Fast unwillkürlich beugte er seine Knie; er demütigte seine hochmütige Weisheit vor der allerhöchsten Weisheit; er weihte der Versöhnung Gottes mit den Menschen durch Issus Christus ein Gebet der Anbetung und der Liebe. Er hörte mit großer Bewegung, wie Vater Méval seinem Gebet die Worte hinzussügte: "Segne, Gott, auch den Fremdling, der in diesem Augenblick unter unserem Dache schläft!" Niemand hatte ihn eintreten sehn und er entsernte sich geräuschlos, während Eltern und Kinder, Meistersleute und Dienstboten, sich gegenseitig gute Nacht wünschten.

Des Professors Schlummer, der zuerst aufgeregt und unterbrochen war, wurde ruhig und tief. Es war heller Tag, als er erwachte. Auf seinen Stuhl hatte eine uns bekannte Hand seine gebürsteten und geplätteten Kleider gelegt, die fast keine Spur mehr von den Strapazen des vorigen Tages trugen. Selbst sein Filzhut sah beinahe wieder aus wie ein Hut. Er kleidete sich rasch an und fand im Hausgang Luc, den kleinen zeichnenden Hirten.

"Guten Tag, Herr", sagte das Kind, "haben Sie gut geschlafen?"

"Sehr gut, mein Junge, so gut, daß man in mein Zimmer eintreten konnte, ohne mich zu weden."

"Ah, die Mutter hat mir aber auch anempfohlen, leise zu treten, wenn ich Ihre Kleider hineintragen würde. Meine

Eltern lassen Sie grüßen, und Sie möchten sie entschuldigen. Sie sind am frühen Morgen fortgegangen, ohne auf Sie zu warten, weil die Arbeit drängt."

"Und Fräulein Rosa, ist auch sie aufs Feld gegangen?" "Nein, meine Schwester wäscht am Brunnen die Wäsche; und ich werde Sie zu Fräulein Therese führen."

"Wohnt sie weit von hier?"

"Auf dem Schloß, am andern Ende des Dorfes."

"Ach fo, sie ist die Besitzerin des Schlosses."

"Sie!" rief das Kind lachend. "O nein; das Schloß gehört den Erben von Madame von Serlat."

"Wer ift benn Fraulein Therese?"

"Sie ist die Tochter der Mutter Sèzeguin; ihre Mutter und sie beaufsichtigen das Schloß; die Besicher kommen nur sehr selten." (Schluß folgt.)

Die Leumundbörfe.

Brief des Herrn stud. jur. Imsak-Ben an seinen Freund Jar-Ben in Brussa.

Uebersett von Gottfried Seg.

"Allah's Segen sei mit Dir, mein Freund!

Du batest mich, mein lieber Jar, daß ich Dir fleißig meine Eindrücke vom Lande Selvetia mitteile. Im Anfang meines Aufenthaltes in der fremden Stadt brachte mich Dein Wunsch in einige Verlegenheit. Flüchtig beobachtet, erschienen mir die Menschen, von der sprachlichen und religiösen Eigenart und einigen Aeußerlichkeiten abgesehen, hier wie dort als die gleichen. Seitdem mich aber ein Studiengenosse aus der Stadt in einige kleine Vörfer der Provinz



Boscovits: Aufnahme eines Pflegekindes. Der Ertrag der Dezemberattion Bro Juventute hilft unter anderem auch mit, daß vielen versfassen Rindern in guten Psiegefamilien eine neue Lebends und Erziehungsstätte geboten wird.

geführt hat, nehme ich die grundlegenderen Eigenarten dieses Volkes besser wahr. Auch finde ich mich nun in Dialekt und Sitte der Landeingeborenen ziemlich durchwegs zurecht.

Wohl die wunderlichste Institution dieses Landes ist das sogenannte Restaurant oder Café, dem Weltreisenden das inpische Merkzeichen dafür, daß er sich im driftlichen Europa befindet. Mit den Begriffen Gafthof, Berberge, Sotel oder Benfion haben sie nichts gemein; denn diese sind Niederlassungsorte und Speisehäuser für Durchreisende, Einzelstehende und Rurbedürftige. Mit jenen aber ist ge-wöhnlich das Serbergerecht nicht verbunden, und deshalb sind sie für Durchreisende oft ungastlich. Sie sind meift von Einheimischen besetzt, die feine fünfzehn Minuten entfernt ihr Beim hatten, sind von Alkoholdunft, dumpfer Sige und scharfem Tabakrauch gewöhnlichster Sorte erfüllt, und Trinken, Fluchen, Johlen und Ausspucken sind die wichtigsten Tätigkeiten in solchen Räumen. Wenn ein Besucher nicht Dorfbewohner ist, kann es vorkommen, daß ihm die Stamm= gafte den Aufenthalt in dem feltsamen Baradiese miggonnen; oder vielleicht fühlen sie sich in ihren Gepflogenheiten gestört, wenn nicht beschämt. Auch dienen diese Trinkräume, ahn-lich wie den alten Griechen das Orakel zu Delphi, den christlichen Selvetiern als Mittelpunkt der Prophetie und der öffentlichen Meinung. Vielerorts betrachtet man den betrunkenen Café-Siger als Unantastbaren. Das kann ich schon mit dem helvetischen Sprichwort belegen: "Trunkene sprechen die Wahrheit." Wenn aber ein solcher sonderbarer Beiliger, wie es meistens der Fall ist, nüchtern teines vernünftigen Gedankens fähig ist, wie sollte er dann plötslich in trunfenem Zustande Wahrheit zutage fördern können! Ich möchte auf Grund meiner Beobachtungen das Sprichwort so um= deuten: Solche Reden, deren sich der Mann im nüchternen Zustande schämt, brechen in der Trunkenheit durch. Auch gelten in der Christenheit die Restaurants als Orte, da der Leumund der abwesenden Mitmenschen bestimmt und festgelegt wird, also im eigentlichen Sinne als Leumundbörsen.

Letten Donnerstag — ich las an einer Kirchenliste: "Simmelsfahrtsfest unseres Serrn und Seilandes Iesu Christi" — führte mich mein Studienfreund Schmitz in eine solche Leumundbörse, nämlich in das Café Frohsinn des Dörfchens Brenziken. Die Helvetier benennen solche Cafés mit den schönsten Namen wie Winkelried, Drei Eidgenoffen, Schweizerbund, Namen aus der ehrwürdigsten Nationalüberlieferung, oder Frohsinn, Sarmonie, Eintracht. Der "Frohsinn" von Brenziken war bei unserem Eintreten in vollster Himmelfahrtsstimmung, helvetisch genommen. An der

Stirnseite eines langen Robbolgtisches faß ein Mann mit zorngerötetem Gesicht. Mit heiserer Stimme brullte und stotterte er Flüche und Schimpfnamen hervor, und ein gutes Dutend Männer hörten diesem Getue andächtig und mit sichtlicher Schadenfreude zu. Die lächelnde Buhörerschaft kam mir noch weit kläglicher vor als der Tollwütende hinter dem Tisch. Ich fragte meinen Begleiter und Beschützer Schmit, was das für ein gräßlicher Mensch sei und warum die Nebengäste den Unfug so stillschweigend duldeten. Er bedeutete mir, leiser zu reden; benn der Besessene war ein Dorfgroßer und schimpfte über seinen Nachbar. Das fanden die Zechgenossen interessant, und für ihr aufmerksames Zuhören und stummes Beipflichten wurden sie mit Gratiswein beschenkt. Diese Sorte Helvetier nennt man hier landauf landab Stimm-vieh. Nun fragte ich meinen Schmitz, ob er nicht einsprechen könnte. "Ich möchte ihn nicht als Gegner haben", erklärte er, "denn gleich würden sich alle gegen mich richten." "Sind denn hierzulande feine Gesetze, die den Nebengaft und den Abwesenden por solchen schlimmer Angriffen schützen?" fragte ich. "Solche Gesetze haben wir allerdings", erwiderte er, "sogar recht gute, die den Sändelsüchtigen zu Bugen verpflichten und ihm für längere Zeit den Wirtshausbesuch bei strenger Strafe verbieten,

— aber leider werden sie in den meisten Fällen nur an Unbemittelten angewandt. Geld und Gratiswein sind in Selvetien mächtige Fürsprecher."

Nun traf es sich zufälligerweise, daß der Beschimpfte eintrat und an einem andern Tische Blat nahm. Der Betrunkene wurde rechtzeitig seiner gewahr und begann nun mit noch viel schändlicheren Redeweisen über einen andern abwesenden Dorfbürger abzuurteilen. Das Stimmvieh nicte wiederum zustimmend.

Einiges aus der Pro Juventute=Arbeit.

Wer Pro Iuventute=Karten und =Marken kauft und wer täte es als echter Schweizer nicht! — der hat das Recht und die Pflicht zu erfahren, was mit dem Geld geschieht.









Die vier neuen Pro Juventute-Marken in vierfacher Vergrößerung.

Lettes Jahr wurde für bedürftige Mütter, Säuglinge und Rleinkinder gesammelt; heuer kommt das Geld den Schulkindern und nächstes Jahr den Schulentlassenen gu-